

**МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН
САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра «Теории и практики перевода»**

РЕФЕРАТ

**НА ТЕМУ:
МЕТОД ОБУЧЕНИЯ ЧТЕНИЮ НА
АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

**Выполнил: студентка 2 курса «В» группы Раимова Наргиза
Проверила: преподаватель Холмурадова Л.Э.**

САМАРКАНД - 2014

План

1. Авторские методы изучения языков.
2. Методическая система обучения чтению Майкла Уэста.
3. М.Уэст и его методика обучения чтению.

1. Авторские методы изучения языков

С тех пор, как люди заговорили на разных языках, общество стало нуждаться в переводчиках. До последнего времени изучение иностранных языков было скорее хобби, чем жестокой реальностью. Знать иностранный язык - значило быть эстетом, принадлежать к определенному кругу. Но времена меняются...

Сейчас нас все меньше пугает огромная крепость под названием "Иностранный язык", так как известно, что строительство любой крепости начинается с архитектурного плана. И, в данном случае, этим необходимым планом служит знание современных методик изучения иностранных языков.

Очевидным остается тот факт, что в конце XXв. во многих странах мира произошла "революция" в методах преподавания английского языка. Раньше все приоритеты без остатка отдавались грамматике, почти механическому овладению вокабуляром, чтению и литературному переводу. Овладение языком осуществлялось посредством долгого рутинного труда. Неудивительно, что язык хорошо знали единицы: только очень целеустремленные и трудолюбивые люди могли овладеть им на высоком уровне.

Сейчас для достижения такого по-прежнему высокого социального положения тоже требуется немало усердия, упорства и каждодневного труда. Но поистине "революционно" то, что язык стал в той или иной форме доступен большинству. Преподавание языка приобрело прикладной характер, в то время как раньше оно было сравнительно отвлеченным. Еще Аристотель вывел знаменитую триаду преподавательской этики, которая как нельзя лучше соотносится с современными требованиями: логос - качество изложения, пафос - контакт с аудиторией, этос - отношение к окружающим. Это правило справедливо и для оратора, и для актера, и для преподавателя иностранного языка.

Функции педагога в образовательном процессе значительно изменились. На смену учитель-ментор, учитель-диктатор пришел учитель-

наблюдатель, учитель-посредник, учитель-"умиротворитель" и "руководитель". Хотя личность преподавателя в данном случае отходит на второй план, влияние ее на аудиторию, не уменьшается, а, наоборот, возрастает.

В связи с этим знание истории методики преподавания иностранных языков поможет начинающему преподавателю свободнее ориентироваться в выборе приемов обучения, рационально их сочетать в своей работе, сознательно и творчески применять рекомендации данного учебного пособия. С этой целью ниже приводится краткий обзор некоторых авторских методов преподавания иностранных языков зарубежными учеными.

Метод Палмера. Английский педагог и методист Гарольд Палмер (*Palmer*, 1877 – 1950) – автор более 50 теоретических работ, учебников и учебных пособий. Его метод именуется **устным методом**.

Наибольший интерес в методе Палмера представляет система упражнений для создания правильных навыков устной речи, которая делится на такие виды:

- чисто рецептивная работа (подсознательное понимание, сознательная устная ассимиляция, тренировка в выполнении приказаний, односложные ответы на общие вопросы);
- рецептивно-имитативная работа (повторение за учителем звуков, слов и предложений);
- условный разговор (вопросы и ответы, приказания и ответы, заканчивание предложений);
- естественная беседа.

Метод Уэста. Английский педагог и методист Майкл Уэст (*West*, 1886) – автор около 100 работ, посвященных обучению чтению, устной речи, а также составлению учебных словарей. Уэст является известным представителем прямого метода. Чтение по методу Уэста является не только целью, но и средством обучения, особенно на начальном этапе: оно позволяет накопить словарь и создать, таким образом, базу для развития

навыков чтения и устной речи. Основная заслуга Уэста состоит в том, что он создал серию учебных пособий, представляющих собой тексты, составленные на ранее отобранных лексических единицах с учетом постепенности введения новых слов и повторяемости их.

Метод Блумфилда. Одним из современных вариантов прямого метода является метод Блумфилда. Л.Блумфилд (*Bloomfield*, 1887 – 1949) – известный американский языковед, оказавший существенное влияние на современное состояние методики преподавания иностранных языков в США и в других странах. Концепция Блумфилда заключается в следующем: обучение иностранному языку преследует практические цели – умение говорить и понимать речь; обучение происходит на устной основе и с устным опережением, путем создания ассоциаций; большое значение придается имитации и заучиванию наизусть; проводится целенаправленная работа по развитию слухового восприятия и слуховой памяти.

Метод Ч.Фриза, Р.Ладо. Американский лингвист-структуралист Чарльз Фриз (*Fries*, 1887 – 1967) и методист Роберт Ладо (*Lado*) – авторы теоретических работ и учебников английского языка для иностранцев. Хотя в центре их внимания были вопросы обучения иностранным языкам взрослых, их концепция оказала существенное влияние на школьную методику. Основные принципы метода Фриза – Ладо сводятся к следующему: изучение иностранного языка неразрывно связано с проникновением в культуру его народа, так как они неразделимы. Проникновение в культуру народа имеет не только образовательное, но чисто практическое значение. Независимо от конечной цели основу обучения составляет устная речь. Предварительное устное овладение языком обеспечивает в дальнейшем обучение чтению письму, которые рассматриваются как процесс узнавания и передачи в графическом изображении уже усвоенного устно материала. Так как обучение чтению и письму отлично от обучения устной речи, они не должны смешиваться.

Проанализировав данные методы, можно сделать вывод, что метод Ч.Фриза, Р.Ладо ограничивается лишь одним аспектом – устной речью; чтение и письмо в нем не разработаны. Метод Л.Блумфилда иллюстрирует возврат к натуральной методике, когда учили с голоса (в данном случае с голоса информанта) и все обучение сводилось к подражанию и к заучиванию наизусть. Метод Палмер также сводится к овладению непосредственно устной речью.

Вышеперечисленные методисты, педагогики и лингвисты являются представителями прямого метода, который возник на базе натурального. Такое наименование он получил потому, что его сторонники стремились слова иностранного языка и его грамматические формы ассоциировать прямо (непосредственно) с их значением, минуя родной язык учащихся. Прямой метод давал положительные результаты благодаря рационализации учебного материала, интенсивному учебному процессу, применению наглядных пособий и активных методов обучения.

2. Методическая система обучения чтению Майкла Уэста

Английский методист Майкл Уэст (1886-1973) создал свою методическую систему, которая имела большое влияние на последующее развитие методики обучения чтению. Свою систему он разработал в 20-30-ые годы XX ст. для массовой школы Бенгалии (Индия) и описал в книжке "Learning to Read a Foreign Language", а также в целой серии градуированных хрестоматий-пособий по чтению на английском языке.

Основным заданием системы он считает обучение учеников, прежде всего, чтению на иностранном языке, перенося обучение устной речи на последние два класса, где количество учеников резко сокращается.

Психологическим обоснование этой системы являются такие положения:

- читать можно учить отдельно от устному речи, во всяком случае, не на его основе;

- чтение является более легким видом деятельности, чем речь;
- чтение на любом уровне развития имеет практическую ценность, а связанное с этим ощущение успеха повышает интерес учеников к иностранному языку;
- чтение является основным путем приобщения к культуре народа, язык которого изучается.

В результате чтения большого количества текстов у ученика развивается ощущение иностранного языка, благодаря чему ослабляется негативное влияние родного, что облегчает и убыстряет последующее развитие устной речи.

Цель обучения иностранных языков Уэст видит в свободном чтении про себя с общим охватыванием содержания, в процессе которого чтец не углубляется в детали. Для достижения этой цели непригодны виды работы, принятые в школе: чтение вслух и чтения-слежка, которые приучают ученика к фиксации внимания на каждом слове, которое препятствует развитию навыков свободного, быстрого чтения. На протяжении всего курса обучения используются лишь связные, преимущественно интересные тексты. Каждому из них предшествуют предтекстовые вопросы, на которые ученики должны найти ответы в процессе чтения. Легкий язык текстов в сочетании с заданием на поиск определенной информации, а также захватывающий сюжет создают условия для непосредственного понимания текста и развивают скорость чтения.

Невзирая на то, что Уэст разрабатывает методику обучения чтению, которое не является характерным для прямистов, его объединяет с представителями этого направления трактовка процессов овладения родным языком и иностранным языком как процессов идентичных: усвоение языкового материала путем его многократного повторения, изучения грамматики путем аналогии и догадки о значении тех или других форм из контекста без любых обобщений и т.п.

Майкл Уэст сделал значительный взнос в методику обучения чтению. Он в первый раз разработал завершённую систему обучения чтению про себя на иностранном языке. Много его рекомендаций применяются и в наши дни в рамках разнообразных методов для обучения так называемого экстенсивного чтения.

К недостаткам в целом очень плодотворной системы обучения чтения Уэста, которая пока ещё не имеет аналогов в отечественной и зарубежной методике, можно отнести ошибочное отождествление зрелого чтения и чтения с общим пониманием содержания, которое является лишь одним из отдельных проявлений зрелого чтения. Понимание текста, как и усвоение всего языкового материала, должно осуществляться по системе Уэста, интуитивно, на основе догадки, без применения элементов любого анализа, который является недопустимым при чтении серьёзных текстов. Утверждение Уэста о том, что чтение является легче от говорения, справедливое лишь частично. Рецепция легче постольку, поскольку опознавание по своей природе является проще, чем воссоздание. Однако вряд ли адекватное понимание серьёзных текстов (не адаптированных, а оригинальных, например, художественных) является более лёгким, чем разговор на бытовые темы на элементарном уровне.

3. М. Уэст и его методика обучения чтению

Система М.Уэста является промежуточной между прямыми и косвенными методами обучения иностранным языкам.

М.Уэст - выдающийся методист и его имя связано, прежде всего, с созданием оригинальной системы обучения чтению, которую часто называли Reading Method.

Его педагогическая деятельность проходила в Бенгалии (Индия). Поэтому на определение целей обучения М.Уэстом в значительной мере повлияли условия обучения и потребности британской администрации. Он полагал, что основной целью обучения для всех школьников является достижение умения читать английские книги и периодику с общим охватом

содержания. Лишь наиболее одаренные, будущие руководители в администрации, могут достичь полного владения языком.

Выдвигая в качестве основной цели обучения развитие умений чтения и путь от овладения чтением к устной речи, он предложил ряд положений, оправдывавший подобный путь.

Во-первых, первичным, по его мнению, является понимание, а не выражение мыслей, причем чтение легче, чем понимание на слух, так как нет необходимости понимать разные варианты произношения и можно возвращаться к прочитанному при непонимании отдельных предложений. Во-вторых, чтение имеет большую практическую значимость, а само умение может совершенствоваться самостоятельно.

В-третьих, при овладении чтением, обучаемый легче ощущает свои успехи даже на начальном этапе, а на последующих этапах чтение служит источником для развития устной речи. Немаловажно и то, что, ощущая успехи, обучаемый проявляет большой интерес к обучению.

В-четвертых, при обучении чтению не имеет значения наполняемость классов, ибо любое количество учащихся может работать одновременно.

В-пятых, обучать чтению легче, чем обучать говорению, и в таком случае нет необходимости в высокой квалификации преподавателя. Последние пункты особенно были важны для работы в классах с большой наполняемостью, а учителя не всегда соответствовали должной квалификации.

М.Уэст уделил также большое внимание отбору языкового материала, признавая дифференцированный подход к отбору продуктивного и рецептивного минимумов. Это отчетливо видно при определении единицы отбора лексики. Для продуктивного владения в качестве единицы им определялось слово в одном значении. При отборе рецептивного словаря единицей отбора М.Уэст считал значения корня с «полем выводимости», т.е. возможность понять однокоренные слова с разными значениями или оттенками значений, если их можно понять на основе знания корня и

словообразовательных элементов. Для отбора словаря им были предложены определенные принципы. Всего М.Уэст предлагал для обучения чтению 3500 слов, а для продуктивного пользования 1200 слов.

Значительно меньшее внимание М.Уэст уделял отбору грамматического материала для чтения. За единицу отбора считалось то явление, которое представляет трудность для понимания. Что же касается грамматического минимума для активного использования, то М.Уэст ограничивался замечанием о его минимальном объеме.

М.Уэст разработал особенно тщательно методику обучения чтению, рассматривая его не только как цель, но и как средство обучения. Признавая, что обучение иностранному языку тождественно овладению родным, он полагал, что чтение создает возможности для резкого увеличения речевой практики и в какой-то мере восполнит ее недостаток при обучении иностранному языку. Кроме того, чтение создает возможности для установления прямых связей между понятием и словом иностранного языка. Поэтому, по его мнению, независимо от цели обучения, начинать обучение надо с чтения.

М.Уэст разработал требования к текстам учебника. Он считал необходимым, чтобы тексты были увлекательными, соответствующими возрасту учащихся. Интересно, что М.Уэст рекомендовал избегать в текстах сведений об особенностях жизни в стране изучаемого языка, т.к. это учащимся незнакомо, а, следовательно, и неинтересно.

Впервые в методике М.Уэст признал возможность адаптации текстов путем сокращения или упрощения языка оригинала.

Важным требованием являлось выполнение предтекстового задания, от которого зависит степень понимания содержания.

М.Уэст различал два вида чтения: наблюдательное и поисковое, или скользящее беглое. Суть первого состоит в том, что читающий фиксирует свое внимание на каждом или почти каждом слове. Второй вид чтения это

чтение с большим охватом содержания, когда читающий ищет информацию. Вот этот вид чтения, по мнению М.Уэста, и есть основная цель обучения.

Важно отметить, что М.Уэст первым определил объем незнакомой лексики в текстах хрестоматий: одно слово на 50-60 подряд идущих слов текста. По его мнению, в этом случае незнакомые слова не будут мешать процессу чтения.

Безусловной заслугой М.Уэста является то, что он создал законченную систему пособий, которая может служить образцом. Он четко определил виды чтения, обосновал требования к текстам. Но, пожалуй, самая большая теоретическая значимость метода М. Уэста в том, что он впервые рассмотрел текст как материал для чтения и понимания содержания. Все это, безусловно, обогатило мировую методику.

Метод "прочти - скажи" при обучении иностранному языку (Майкл Уэст).

Речь - это форма поведения: кто-то всегда говорит, обращаясь к кому-то. И очень важно, чтобы учитель приучил свой класс соблюдать правило: никогда не говорить, уткнувшись в книгу. Ты говоришь не книге, а кому-то. Ученик должен всегда говорить, обращаясь либо к другому ученику, либо к учителю, либо к какому-то воображаемому лицу, а не к книге или углу комнаты. Он должен прочитать про себя несколько слов и затем повторить их, не глядя в текст и обращаясь к кому-либо (или как будто обращаясь к кому-либо).

Этот вид работы вдвойне полезен. Во-первых, когда учащийся говорит, он говорит естественно, пользуясь языком как средством общения или как если бы это было его речевой реакцией в какой-то определенной ситуации. Во-вторых, ему приходится удерживать в уме слова целого словосочетания (фразы) или даже целого предложения. Образуется связь не от книги к речевому аппарату, а от книги к мозгу, а затем уже к воспроизведению речи. Запоминание, таким образом, составляет половину учебного процесса.

Из всех приемов изучения языка прием "прочти и скажи" является, по нашему мнению, самым ценным. С помощью одного только этого приема можно выучить язык, нося в кармане книгу. Для этого читайте из нее небольшие отрывки текста, затем, оторвав взгляд от книги, повторяйте их вслух, как будто обращаясь к кому-либо. Постепенно вы сможете запоминать все большие и большие отрывки: сначала строчку, затем две или три, и вы произносите их как бы сами, а не воспроизводите из книги. Если ваши собственные выражения отличаются от использованных в книге - тем лучше. Более того, по мере продвижения вперед вы все чаще и чаще и уже намеренно будете перефразировать прочитанное, пока в конечном итоге не начнете заимствовать из книги только идеи и передавать их своим собственным языком.

Одним из наиболее ценных приемов, не имеющих широкого распространения в отечественной практике, мы считаем прием английского ученого – педагога "прочти и скажи" (Read and Look Up). Всем учителям знаком неестественный голос, которым ученик часто отвечает в классе, когда его вызывают читать или декламировать. Ученик лишь "озвучивает" слова, а не говорит на языке. Но речь – это форма поведения, кто-то всегда говорит кому-то. И очень важно, чтобы учитель приучил свой класс соблюдать правило: никогда не говори, уткнувшись в книгу; ты говоришь не книге, а кому-то.

Ученик должен всегда говорить, обращаясь к какому-то воображаемому лицу. Он должен прочитать про себя несколько слов и затем повторить их, не глядя в текст и обращаясь к кому-либо или как будто обращаясь к кому-либо. Этот вид работы полезен, так как когда учащийся говорит, он говорит естественно, пользуясь языком как средством общения или как если бы это было его речевой реакцией в определенной речевой ситуации. Кроме того, ученику приходится удерживать в памяти слова целого словосочетания (фразы) или даже целого предложения. Образуется

связь не от книги ко рту, а от книги к мозгу, а затем уже ко рту. Запоминание таким способом составляет половину учебного процесса.

Сам Майкл Уэст полагал, что с помощью одного только этого приема можно выучить язык, нося в кармане книгу. Для этого нужно читать из книги небольшие отрывки текста, затем, оторвав взгляд от книги, повторять их вслух, как будто обращаясь к кому-то. "Если ваши собственные выражения отличаются от использованных в книге – тем лучше. Более того, по мере продвижения вперед вы все чаще и уже намеренно будете перефразировать прочитанное, пока в конечном итоге не начнете заимствовать из книги только идеи и передавать их своим собственным языком". В словах ученого – педагога, несомненно, есть доля истины.

Но на наш взгляд, для достижения наибольшей эффективности в обучении иностранному языку следует сочетать данный прием с другими приемами обучения. И, кроме того, обязательным условием эффективности обучения является владение учащимися определенным объемом знаний о языке как системе. М.Уэст предлагает следующую методику ознакомления учеников с приемом "прочти и скажи". Книгу ученикам следует держать высоко, на уровне груди и немного влево. Учитель говорит: "Read!" ученики читают предложение про себя. После этого учитель произносит: "Speak", и они, повернув книгу к груди и глядя на учителя, произносят слова, двигая губами, и так далее : "Читайте... Говорите... Читайте... Говорите..."

Затем учитель вызывает какого-либо ученика к доске и предлагает ему прочесть отрывок классу. Время от времени учитель прерывает его, говоря: "Who did you say that to?", стремясь добиться, чтобы каждая фраза была адресована какому-либо одному ученику, а не безымянно всему классу в целом.

Наиболее эффективная форма индивидуальной работы вслух – работа парами с использованием приема "прочти и скажи", хотя ее достаточно сложно осуществлять в переполненном классе. Все ученики в этом случае делятся на пары, а подстановочные упражнения даются в форме вопросов и

ответов. Вместо предложений The teacher went on teaching; The soldier went on fighting и т.д. и т.п. упражнение включает: What did the teacher go on doing?; Who went on teaching? и т.д. Один ученик, держа перед собой открытую книгу, задает вопросы, пользуясь приемом "прочти и скажи", а другой отвечает без книги. Затем учитель предлагает им поменяться ролями: "Change over", и тогда первый ученик отвечает, а второй задает вопросы. В это время учитель ходит по классу между рядами и слушает, правильно ли ученики выполняют упражнение.

Для учителей, не имеющих достаточной квалификации, М.Уэст дает дополнительные рекомендации. При этом он также исходит из того, что работа в классе должна проходить при самом минимальном вмешательстве со стороны учителя. Даже распоряжения часто отдаются педагогом молча. Например, вместо слов: "Pens!... Pens down!" учитель может просто поднять свою ручку или положить ее. Для того, чтобы восстановить тишину в классе, он поднимает руку или слегка постукивает по столу. Говорит он только тогда, когда объясняет новый материал, показывает, как нужно произносить слово, или исправляет ошибку. Вместо того, например, чтобы самому задавать все вопросы по подстановочным таблицам, он может задать один-два вопроса, а затем использовать только ключевые слова.

Учитель: "What did the teacher do?" Ученик: "The teacher went on teaching". Затем учитель указывает на следующих двух учеников и говорит: "You – You; Soldier".

После чего первый из них задает вопрос: "What did the soldier do?" а второй отвечает: "The soldier went fighting". Обычно учащиеся совершенно недостаточно тренируются в постановке вопросов, а в английском языке вопросительная форма представляет особые трудности. Несомненно, давая такие рекомендации, следует особо отметить, что недостаток устной речи на уроке в современных условиях возможно компенсировать посредством активного использования аудио- и видеосредств обучения, тем самым

позволяя учащимся приобщиться к устной разговорной речи носителей языка.

В заключение хотелось бы отметить, что отличных успехов при обучении английскому языку как иностранному в трудных условиях М.Уэст добился не только благодаря использованию определенных приемов обучения. Решающую роль, на наш взгляд, сыграло его умение выстраивать уроки с помощью "циклов работы", которые он разработал для обучения каждому виду речевой деятельности. Цикл работы – это некий алгоритм выполнения того или иного задания.

Примером цикла может служить прием "Прочти и скажи". Занятие может состоять из различных циклов, набор которых меняется из урока в урок в зависимости от его целей. Но вот сами циклы должны быть однообразными по форме. Учитель должен строго придерживаться раз выбранного им построения урока, не менять его, чтобы класс знал, что его ожидает. Одним из главных достоинств неизменного построения "цикла работы" является то, что ученики знают его цель и что последует дальше, и поэтому учебный процесс протекает при минимуме указаний со стороны учителя.

Список использованной литературы:

1. Миролюбов А.А. Майкл Уэст и его методика обучения чтению, Иностранные языки в школе, 2003, №2.- с. 46-47, 54.
2. Метод "прочти - скажи" при обучении иностранному языку (Майкл Уэст)
3. М. Уэст и его методика обучения чтению,

Интернет ресурсы:

1. <http://www.booksite.ru/fulltext/teh/nika/fast/rea/ding/9.htm>
2. <http://www.efl.ru/forum/threads/12972/>